

102 年度學海飛颺計劃出國研習心得報告

獲補助年度	102 年 3 月~12 月
薦送學校 系所 年級	屏東教育大學 幼教系 二年級
中文姓名	莊培翎
研修國家	韓國
研修學校	大邱教育大學

目 錄

一、	緣起	1
二、	研修學校簡介	2
三、	國外研修之學習課程	3
四、	國外研修之生活學習	7
五、	研修之效益與感想	10

一、緣起

進入大學就讀後，才發現大學不像高中時期只要不斷的學習課本知識便可，我所認為的大學，理當為培養自己專業技能和充實自己就業優勢的時期才是。在想著怎麼讓自己在濟濟人才中有那麼點的不一樣時，我發現了學海飛颺計畫，它提供了優越的條件作為參與學生逐夢的最佳後援。就是它了！我決定要走出台灣，看看世界！

若說起我與韓國的緣分就要追溯至高中了，因為社團緣故認識了當時駐台傳教的韓國牧師，也在課外的時間向牧師學了一段時間的韓語，但很可惜地因為課業加重的關係中斷了韓語的學習。向牧師不但學了韓語，更透過牧師認識了韓國，對於韓國的文化、風俗人情、甚至飲食，都產生了很高的興趣。這幾年更因為各地吹起了”韓流”，幾乎是隨處可見韓國文化的蹤跡，也使得我一直可以接觸韓國文化。既然我這麼對於她這麼有興趣，何不親自體驗一番？把興趣（韓語）加以精修轉化為我的一項技能、一種武器，光想像就令人期待！



二、研修學校簡介

位於慶尚北道的大邱廣域市為韓國第四大城市，因以紡織等工業為名而有時尚城市之美稱。氣候則因環山的盆地地形，為韓國最熱的城市，冬天也不怎麼下雪。講著慶尚道方言的人們，口氣雖然聽起來強硬，卻懷有熱情的性格。

擁有超過60年歷史的大邱教育大學是以培養小學教師為目標之教育大學，入學分數相當地高，且據大邱教大學生說法畢業學生考取教師率高達70~80%。大邱教育大學



位於大邱市中心，距離地鐵站與公車站牌不出五分鐘，交通相當便捷，學校周遭餐館、超市林立，生活機能十分方便。

大邱教育大學提供每位國際交換生獎學金，以資付宿舍費、食堂餐費與韓語課程費用。每個國際交換生將會被分配到一位韓國學伴，學伴將會幫助生活上的所有問題，像是辦理手機門號或證件、選課推薦、文化參訪等等。學校也會盡量把交換生與學伴安排在同一宿舍房間，幫助交換生盡速適應生活。國際辦公室老師也會不定時規劃簡單郊遊或聚餐，凝聚彼此感情、關心彼此生活。

三、國外研修之學習課程

(1) 一般課程

大邱教大的交換生們可以任意選修大邱教大一到四年級不分科系的課程，直接進入班級與韓國學生們一起上課。而課程裡除了英文課，教授們都是以韓語授課，語言上有一定的難度，因此沒有特別規定選課的下線學分數，各學生可以判斷自己能力後作判斷。

接下來我將簡單介紹我自己在兩個學期裡選擇的課程中較有趣、印象深刻部分。

現代社會與倫理，這門課據說是幾乎每個台灣交換生都會選擇的課，不但是因為教授講的一口流利中文，更是因為上課生動有趣。在課程上，講述了韓國傳統的倫理思想，還有祭禮、婚禮、向長輩的行禮之規矩和程序，對於外國人的我們來說很是新鮮！教授很親切，也到過台灣旅遊了數次，上課時遇到較難的課程內容還會特別用中文為我們解說，下課時間也請我們到辦公室喝茶聊天，對我們來說似乎少一點了師長的嚴肅，就像是熟悉的長輩一般。

生活科學，令我驚喜地並非我印象中的物理化學課。學期的前半段，教授講授了性與生育的相關知識後，便以

小組報告的方式進行了課程，內容像是人體與咖啡因、污漬與洗劑等非常生活化的知識。到了學期後半段像是進入了家政課，我們煮了韓式料理、做了漢堡與沙拉、烤了餅乾、染了自己的手帕，甚至學期最後一堂課教授請了一位專業咖啡師來教我們如何煮出香氣四溢的咖啡！這是一堂非常有趣的課程，分組活動時很容易與韓國學生變得親近，手作的部分也減輕了很多課堂中語言上的負擔。



我也與二年級學生們一起進到小學進行為期一個禮拜的參觀實習課程，這一個禮拜不上學校課程，每天早上穿正式服裝著，直接到所屬小學班級”上班”。每天必須記錄老師授課的目標與技巧，並觀察班上互動。下課時間不免遇到學生們對於外國人的好奇心，嘖嘖喳喳地問了好多關於台灣的問題，興奮地也說起了自己的國外旅遊經驗，一邊覺得可愛的同時，也對於他們不排斥我這外國人而感到安心。通常參觀實習課顧名思義只需要觀察便可，但我在的班級導師特別給了我們時間希望我們能上台試教。這真是一大考驗啊，若是上台報告的話我只需要熟悉我的說

搞便可，但教學可又是另一回事了……。硬著頭皮與其他兩位同班夥伴準備了一個音樂活動，回宿舍後也不斷纏著室友幫忙和練習。正式上台後，因為太緊張跟學生們沒有太多互動，只自顧自地講完，下台，現在想起來還是覺得相當汗顏啊。那一個禮拜雖然麻煩了兩位夥伴和導師很多，但對我來說進到韓國小學課堂上是一個很特別、很有趣的經驗！



(2) 語言課程

大邱教大有為交換生開了韓語課，每周四個小時，依程度分成初中高級三班，課程時間都會是在同學們空堂時間，而老師會請大邱教大研究所學生來為我們上課。上課內容並沒有硬性規定，由各老師自由決定。我的話第一個學期的韓語課老師，印了講義上文法與單字；第二個學期老師便會配合時事著重在於韓國文化的學習，像是諺語、傳統故事、韓國大學入學考試等新聞。

個人語言進修方面，為了加快自己韓語能力的提升，我報名了 YMCA 的韓語課程。教材以西江大學編制的書為主，除了較初級的班級老師可能會參雜英語教學，基本上都是以韓語上課，以韓語教韓語的方式能有效的學習。在那裏的同學們全都是外國人，既然你我的韓語一樣差，似乎也沒什麼不敢開口的了。我們總是帶著各自的腔調以韓語聊著各自的文化或生活進況，在那裏不只是學習韓語，還可以認識很多來自不同國家的人們！



四、國外研修之生活學習

初到韓國不久後，剛好碰上了白色情人節，在其他交換生的邀約下一起到大邱市區街頭進行 Free hug 的活動。我才來沒有想過我會有不畏他人眼光站上街頭的一天，但一生就這麼一次吧！都到國外了，反正丟

臉也沒有人認識我啊！抱著這樣的想法，在接近零度的街頭我們給了許多擁抱，也接受了好多的加油打氣。心頭暖暖的，在這樣的日子，在陌生的



環境。印象深刻的是，有兩位中東臉孔的男生在旁邊觀察了許久，才向前問我們進行這項活動的目的，「我們沒有什麼目的，只是想做點什麼，Just for fun!」兩位這才放心地和我們擁抱。有點感慨，我覺得這樣純粹的活動很有趣，但大部分人還是覺得這是商業宣傳或者傳教活動，什麼時候人和人的互動必含有目的性了呢？

四月多時，因學校老師的引薦我們交換生們參加了學校合唱團的成果發表會，當然事前我們也跟著練習了很多次。在台灣時沒有參加任何社團，這次是第一次看到社團運作的模樣。

社團裡每個人都是重要的螺絲釘，大家都有自己所負責的部分，認真做好自己的工作之餘，還會主動向茫茫然的我們伸出援手，在他們的幫忙下還好沒有脫累了成果發表會。守時、熱情，在我眼裡看到的是一位一位有擔當的成人。



在韓國大學裡，有一個很重要的活動叫做 MT(Member Training)，系上或班級或者是社團會到外面租一個通鋪，在那裏吃晚餐、聊天、喝酒、遊戲，韓國的飲酒文化在 MT 時一覽無遺。成果發表會後，我們也跟著去了合唱團的 MT。一起吃了烤肉當晚餐，休息一會兒後便是重頭戲遊戲喝酒了。主持人準備了一大碗公的啤酒，遊戲輸的那隊排成一列輪著喝那碗酒，這時就是要看大家義氣的時候了，你當然可以只喝一小口，但遭殃的就是後面的隊友啦！大家藉著酒氣彼此熟捻了起來，透過遊戲也培養了情感，我想這就是 MT 的意義了吧！但不得不說，韓國人喝酒真的很壯觀啊！

暑假時，倫理課教授邀請我們與他一同去他的故鄉-安東。安東保有了許多韓國的文化遺產，也是許多儒學學者的故鄉，教授便是儒學學者世家出身。我們參觀了儒教文化博物館，有趣的是博物館的中文解說尚未準備齊全，為我們提供了中韓夾雜的解說的可愛姐姐，還會不斷地問我們中文這樣說對嗎？



我們也去了韓國很有名的儒學學者退溪先生的故居-陶山書院。那裏是退溪先生與弟子們研究學問及居住的地方，就像個小社區，後人還在裏頭增建了退溪先生的祠堂。陶山書院依山傍水，不只因退溪先生而有名，更因它世外桃源般的清幽。



五、研修之效益與感想

當然，語言能力的習得是最明顯的收穫之一。雖然在台灣通過了 TOPIK 韓語能力初級檢定，但實到韓國後才發現從書上所學的和實際應用有很大的不同，更何況大邱是個使用方言的地方。雖然滿滿的挫折感，但也激起了我的好勝心。從一開始只能在旁點頭假裝自己都懂，到後來可以和韓國人自在聊天對話，當然也通過了中級檢定。

在這一年之間認識的所有朋友們是我最滿足的收穫了。因為韓國朋友的熱心與幽默，使我的韓國生活順利、開心地度過了；因為俄羅斯和中國交換生朋友們的熱情，讓我這游子在異地從不孤單。相處時，當然少不了經歷一些文化衝擊，但了解了不同的文化使我了解台灣既渺小又偉大，他們開拓了我的世界觀。

去韓國之前，一直覺得自己還是個孩子，且不覺得當孩子有什麼不好。但到了人生地不熟的外國，我得自立自強，得自己辦文件、得自己計算開銷、得自己規劃未來。一年過後，現在的我是一位成人，一位能為自己負責的成人，而我很開心自己有這樣的成長。